

No. 38342

**United Nations
and
Sierra Leone**

Agreement between the United Nations and the Government of Sierra Leone on the establishment of a Special Court for Sierra Leone (with Statute). Freetown, 16 January 2002

Entry into force: *12 April 2002, in accordance with article 21*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 12 April 2002*

**Organisation des Nations Unies
et
Sierra Leone**

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de Sierra Leone relatif à la création d'un Tribunal spécial pour la Sierra Leone (avec statut). Freetown, 16 janvier 2002

Entrée en vigueur : *12 avril 2002, conformément à l'article 21*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 12 avril 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF SIERRA LEONE ON THE ESTABLISHMENT OF A SPECIAL COURT FOR SIERRA LEONE

Whereas the Security Council, in its resolution 1315 (2000) of 14 August 2000, expressed deep concern at the very serious crimes committed within the territory of Sierra Leone against the people of Sierra Leone and United Nations and associated personnel and at the prevailing situation of impunity;

Whereas by the said resolution, the Security Council requested the Secretary-General to negotiate an agreement with the Government of Sierra Leone to create an independent special court to prosecute persons who bear the greatest responsibility for the commission of serious violations of international humanitarian law and crimes committed under Sierra Leonean law;

Whereas the Secretary-General of the United Nations (hereinafter “the Secretary-General”) and the Government of Sierra Leone (hereinafter “the Government”) have held such negotiations for the establishment of a Special Court for Sierra Leone (hereinafter “the Special Court”);

Now therefore the United Nations and the Government of Sierra Leone have agreed as follows:

Article 1. Establishment of the Special Court

1. There is hereby established a Special Court for Sierra Leone to prosecute persons who bear the greatest responsibility for serious violations of international humanitarian law and Sierra Leonean law committed in the territory of Sierra Leone since 30 November 1996.

2. The Special Court shall function in accordance with the Statute of the Special Court for Sierra Leone. The Statute is annexed to this Agreement and forms an integral part thereof.

Article 2. Composition of the Special Court and appointment of judges

1. The Special Court shall be composed of a Trial Chamber and an Appeals Chamber with a second Trial Chamber to be created if, after the passage of at least six months from the commencement of the functioning of the Special Court, the Secretary-General, the Prosecutor or the President of the Special Court so request. Up to two alternate judges shall similarly be appointed after six months if the President of the Special Court so determines.

2. The Chambers shall be composed of no fewer than eight independent judges and no more than eleven such judges who shall serve as follows:

(a) Three judges shall serve in the Trial Chamber where one shall be appointed by the Government of Sierra Leone and two judges appointed by the Secretary-General, upon

nominations forwarded by States, and in particular the member States of the Economic Community of West African States and the Commonwealth, at the invitation of the Secretary-General;

(b) In the event of the creation of a second Trial Chamber, that Chamber shall be likewise composed in the manner contained in subparagraph (a) above;

(c) Five judges shall serve in the Appeals Chamber, of whom two shall be appointed by the Government of Sierra Leone and three judges shall be appointed by the Secretary-General upon nominations forwarded by States, and in particular the member States of the Economic Community of West African States and the Commonwealth, at the invitation of the Secretary-General.

3. The Government of Sierra Leone and the Secretary-General shall consult on the appointment of judges.

4. Judges shall be appointed for a three-year term and shall be eligible for re-appointment.

5. If, at the request of the President of the Special Court, an alternate judge or judges have been appointed by the Government of Sierra Leone or the Secretary-General, the presiding judge of a Trial Chamber or the Appeals Chamber shall designate such an alternate judge to be present at each stage of the trial and to replace a judge if that judge is unable to continue sitting.

Article 3. Appointment of a Prosecutor and a Deputy Prosecutor

1. The Secretary-General, after consultation with the Government of Sierra Leone, shall appoint a Prosecutor for a three-year term. The Prosecutor shall be eligible for re-appointment.

2. The Government of Sierra Leone, in consultation with the Secretary-General and the Prosecutor, shall appoint a Sierra Leonean Deputy Prosecutor to assist the Prosecutor in the conduct of the investigations and prosecutions.

3. The Prosecutor and the Deputy Prosecutor shall be of high moral character and possess the highest level of professional competence and extensive experience in the conduct of investigations and prosecutions of criminal cases. The Prosecutor and the Deputy Prosecutor shall be independent in the performance of their functions and shall not accept or seek instructions from any Government or any other source.

4. The Prosecutor shall be assisted by such Sierra Leonean and international staff as may be required to perform the functions assigned to him or her effectively and efficiently.

Article 4. Appointment of a Registrar

1. The Secretary-General, in consultation with the President of the Special Court, shall appoint a Registrar who shall be responsible for the servicing of the Chambers and the Office of the Prosecutor, and for the recruitment and administration of all support staff. He or she shall also administer the financial and staff resources of the Special Court.

2. The Registrar shall be a staff member of the United Nations. He or she shall serve a three-year term and shall be eligible for re-appointment.

Article 5. Premises

The Government shall assist in the provision of premises for the Special Court and such utilities, facilities and other services as may be necessary for its operation.

Article 6. Expenses of the Special Court

The expenses of the Court shall be borne by voluntary contributions from the international community. It is understood that the Secretary-General will commence the process of establishing the Court when he has sufficient contributions in hand to finance the establishment of the Court and 12 months of its operations plus pledges equal to the anticipated expenses of the following 24 months of the Court's operation. It is further understood that the Secretary-General will continue to seek contributions equal to the anticipated expenses of the Court beyond its first three years of operation. Should voluntary contributions be insufficient for the Court to implement its mandate, the Secretary-General and the Security Council shall explore alternate means of financing the Court.

Article 7. Management Committee

It is the understanding of the Parties that interested States may wish to establish a management committee to assist the Special Court in obtaining adequate funding, provide advice on matters of Court administration and be available as appropriate to consult on other non-judicial matters.

The management committee will include representatives of interested States that contribute voluntarily to the Special Court, as well as representatives of the Government of Sierra Leone and the Secretary-General.

Article 8. Inviolability of premises, archives and all other documents

1. The premises of the Special Court shall be inviolable. The competent authorities shall take whatever action may be necessary to ensure that the Special Court shall not be dispossessed of all or any part of the premises of the Court without its express consent.

2. The property, funds and assets of the Special Court, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, seizure, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. The archives of the Court, and in general all documents and materials made available, belonging to or used by it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

Article 9. Funds, assets and other property

1. The Special Court, its funds, assets and other property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process, except insofar as in any particular case the Court has expressly waived its immunity. It is understood, however, that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

2. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoriums of any kind, the Special Court:

(a) May hold and use funds, gold or negotiable instruments of any kind and maintain and operate accounts in any currency and convert any currency held by it into any other currency;

(b) Shall be free to transfer its funds, gold or currency from one country to another, or within Sierra Leone, to the United Nations or any other agency.

Article 10. Seat of the Special Court

The Special Court shall have its seat in Sierra Leone. The Court may meet away from its seat if it considers it necessary for the efficient exercise of its functions, and may be re-located outside Sierra Leone, if circumstances so require, and subject to the conclusion of a Headquarters Agreement between the Secretary-General of the United Nations and the Government of Sierra Leone, on the one hand, and the Government of the alternative seat, on the other.

Article 11. Juridical capacity

The Special Court shall possess the juridical capacity necessary to:

(a) Contract;

(b) Acquire and dispose of movable and immovable property;

(c) Institute legal proceedings;

(d) Enter into agreements with States as may be necessary for the exercise of its functions and for the operation of the Court.

Article 12. Privileges and immunities of the judges, the Prosecutor and the Registrar

1. The judges, the Prosecutor and the Registrar, together with their families forming part of their household, shall enjoy the privileges and immunities,

exemptions and facilities accorded to diplomatic agents in accordance with the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations. They shall, in particular, enjoy:

(a) Personal inviolability, including immunity from arrest or detention;

(b) Immunity from criminal, civil and administrative jurisdiction in conformity with the Vienna Convention;

(c) Inviolability for all papers and documents;

(d) Exemption, as appropriate, from immigration restrictions and other alien registrations;

(e) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents by the Vienna Convention;

(f) Exemption from taxation in Sierra Leone on their salaries, emoluments and allowances.

2. Privileges and immunities are accorded to the judges, the Prosecutor and the Registrar in the interest of the Special Court and not for the personal benefit of the individuals themselves. The right and the duty to waive the immunity, in any case where it can be waived without prejudice to the purpose for which it is accorded, shall lie with the Secretary-General, in consultation with the President.

Article 13. Privileges and immunities of international and Sierra Leonean personnel

1. Sierra Leonean and international personnel of the Special Court shall be accorded:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity. Such immunity shall continue to be accorded after termination of employment with the Special Court;

(b) Immunity from taxation on salaries, allowances and emoluments paid to them.

2. International personnel shall, in addition thereto, be accorded:

(a) Immunity from immigration restriction;

(b) The right to import free of duties and taxes, except for payment for services, their furniture and effects at the time of first taking up their official duties in Sierra Leone.

3. The privileges and immunities are granted to the officials of the Special Court in the interest of the Court and not for their personal benefit. The right and the duty to waive the immunity in any particular case where it can be waived without prejudice to the purpose for which it is accorded shall lie with the Registrar of the Court.

Article 14. Counsel

1. The Government shall ensure that the counsel of a suspect or an accused who has been admitted as such by the Special Court shall not be subjected to any measure which may affect the free and independent exercise of his or her functions.

2. In particular, the counsel shall be accorded:

a. Immunity from personal arrest or detention and from seizure of personal baggage;

b. Inviolability of all documents relating to the exercise of his or her functions as a counsel of a suspect or accused;

c. Immunity from criminal or civil jurisdiction in respect of words spoken or written and acts performed in his or her capacity as counsel. Such immunity shall continue to be accorded after termination of his or her functions as a counsel of a suspect or accused.

d. Immunity from any immigration restrictions during his or her stay as well as during his or her journey to the Court and back.

Article 15. Witnesses and experts

Witnesses and experts appearing from outside Sierra Leone on a summons or a request of the judges or the Prosecutor shall not be prosecuted, detained or subjected to any restriction on their liberty by the Sierra Leonean authorities. They shall not be subjected to any measure which may affect the free and independent exercise of their functions. The provisions of article 13, paragraph 2(a) and (d), shall apply to them.

Article 16. Security, safety and protection of persons referred to in this Agreement

Recognizing the responsibility of the Government under international law to ensure the security, safety and protection of persons referred to in this Agreement and its present incapacity to do so pending the restructuring and rebuilding of its security forces, it is agreed that the United Nations Mission in Sierra Leone shall provide the necessary security to premises and personnel of the Special Court, subject to an appropriate mandate by the Security Council and within its capabilities.

Article 17. Cooperation with the Special Court

1. The Government shall cooperate with all organs of the Special Court at all stages of the proceedings. It shall, in particular, facilitate access to the Prosecutor to sites, persons and relevant documents required for the investigation.

2. The Government shall comply without undue delay with any request for assistance by the Special Court or an order issued by the Chambers, including, but not limited to:

- a. Identification and location of persons;
- b. Service of documents;
- c. Arrest or detention of persons;
- d. Transfer of an indictee to the Court.

Article 18. Working language

The official working language of the Special Court shall be English.

Article 19. Practical arrangements

1. With a view to achieving efficiency and cost-effectiveness in the operation of the Special Court, a phased-in approach shall be adopted for its establishment in accordance with the chronological order of the legal process.

2. In the first phase of the operation of the Special Court, judges, the Prosecutor and the Registrar will be appointed along with investigative and prosecutorial staff. The process of investigations and prosecutions of those already in custody shall be initiated.

3. In the initial phase, judges of the Trial Chamber and the Appeals Chamber shall be convened on an ad hoc basis for dealing with organizational matters, and serving when required to perform their duties.

4. Judges of the Trial Chamber shall take permanent office shortly before the investigation process has been completed. Judges of the Appeals Chamber shall take permanent office when the first trial process has been completed.

Article 20. Settlement of Disputes

Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiation, or by any other mutually agreed-upon mode of settlement.

Article 21. Entry into force

The present Agreement shall enter into force on the day after both Parties have notified each other in writing that the legal requirements for entry into force have been complied with.

Article 22. Amendment

This Agreement may be amended by written agreement between the Parties.

Article 23. Termination

This Agreement shall be terminated by agreement of the Parties upon completion of the judicial activities of the Special Court.

In witness whereof, the following duly authorized representatives of the United Nations and of the Government of Sierra Leone have signed this Agreement.

Done at Freetown, on 16 January 2002 in two originals in the English language.

For the United Nations:

HANS CORELL

For the Government of Sierra Leone:

Solomon E. Berewa

STATUTE OF THE SPECIAL COURT FOR SIERRA LEONE

Having been established by an Agreement between the United Nations and the Government of Sierra Leone pursuant to Security Council resolution 1315 (2000) of 14 August 2000, the Special Court for Sierra Leone (hereinafter "the Special Court") shall function in accordance with the provisions of the present Statute.

Article 1. Competence of the Special Court

1. The Special Court shall, except as provided in subparagraph (2), have the power to prosecute persons who bear the greatest responsibility for serious violations of international humanitarian law and Sierra Leonean law committed in the territory of Sierra Leone since 30 November 1996, including those leaders who, in committing such crimes, have threatened the establishment of and implementation of the peace process in Sierra Leone.

2. Any transgressions by peacekeepers and related personnel present in Sierra Leone pursuant to the Status of Mission Agreement in force between the United Nations and the Government of Sierra Leone or agreements between Sierra Leone and other Governments or regional organizations, or, in the absence of such agreement, provided that the peace-keeping operations were undertaken with the consent of the Government of Sierra Leone, shall be within the primary jurisdiction of the sending State.

3. In the event the sending State is unwilling or unable genuinely to carry out an investigation or prosecution, the Court may, if authorized by the Security Council on the proposal of any State, exercise jurisdiction over such persons.

Article 2. Crimes against humanity

The Special Court shall have the power to prosecute persons who committed the following crimes as part of a widespread or systematic attack against any civilian population:

- (a) Murder;
- (b) Extermination;
- (c) Enslavement;
- (d) Deportation;
- (e) Imprisonment;
- (f) Torture;
- (g) Rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy and any other form of sexual violence;
- (h) Persecution on political, racial, ethnic or religious grounds;
- (i) Other inhumane acts.

Article 3. Violations of Article 3 common to the Geneva Conventions and of Additional Protocol II

The Special Court shall have the power to prosecute persons who committed or ordered the commission of serious violations of article 3 common to the Geneva Conventions of 12 August 1949 for the Protection of War Victims, and of Additional Protocol II thereto of 8 June 1977. These violations shall include:

- (a) Violence to life, health and physical or mental well-being of persons, in particular murder as well as cruel treatment such as torture, mutilation or any form of corporal punishment;
- (b) Collective punishments;
- (c) Taking of hostages;
- (d) Acts of terrorism;
- (e) Outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment, rape, enforced prostitution and any form of indecent assault;
- (f) Pillage;
- (g) The passing of sentences and the carrying out of executions without previous judgement pronounced by a regularly constituted court, affording all the judicial guarantees which are recognized as indispensable by civilized peoples;
- (h) Threats to commit any of the foregoing acts.

Article 4. Other serious violations of international humanitarian law

The Special Court shall have the power to prosecute persons who committed the following serious violations of international humanitarian law:

- (a) Intentionally directing attacks against the civilian population as such or against individual civilians not taking direct part in hostilities;
- (b) Intentionally directing attacks against personnel, installations, material, units or vehicles involved in a humanitarian assistance or peacekeeping mission in accordance with the Charter of the United Nations, as long as they are entitled to the protection given to civilians or civilian objects under the international law of armed conflict;
- (c) Conscripting or enlisting children under the age of 15 years into armed forces or groups or using them to participate actively in hostilities.

Article 5. Crimes under Sierra Leonean law

The Special Court shall have the power to prosecute persons who have committed the following crimes under Sierra Leonean law:

- (a) Offences relating to the abuse of girls under the Prevention of Cruelty to Children Act, 1926 (Cap. 31):
 - (i) Abusing a girl under 13 years of age, contrary to section 6;
 - (ii) Abusing a girl between 13 and 14 years of age, contrary to section 7;

- (iii) Abduction of a girl for immoral purposes, contrary to section 12.
- (b) Offences relating to the wanton destruction of property under the Malicious Damage Act, 1861:
 - (i). Setting fire to dwelling - houses, any person being therein, contrary to section 2;
 - (ii) Setting fire to public buildings, contrary to sections 5 and 6;
 - (iii) Setting fire to other buildings, contrary to section 6.

Article 6. Individual criminal responsibility

1. A person who planned, instigated, ordered, committed or otherwise aided and abetted in the planning, preparation or execution of a crime referred to in articles 2 to 4 of the present Statute shall be individually responsible for the crime.

2. The official position of any accused persons, whether as Head of State or Government or as a responsible government official, shall not relieve such person of criminal responsibility nor mitigate punishment.

3. The fact that any of the acts referred to in articles 2 to 4 of the present Statute was committed by a subordinate does not relieve his or her superior of criminal responsibility if he or she knew or had reason to know that the subordinate was about to commit such acts or had done so and the superior had failed to take the necessary and reasonable measures to prevent such acts or to punish the perpetrators thereof.

4. The fact that an accused person acted pursuant to an order of a Government or of a superior shall not relieve him or her of criminal responsibility, but may be considered in mitigation of punishment if the Special Court determines that justice so requires.

5. Individual criminal responsibility for the crimes referred to in article 5 shall be determined in accordance with the respective laws of Sierra Leone.

Article 7. Jurisdiction over persons of 15 years of age

1. The Special Court shall have no jurisdiction over any person who was under the age of 15 at the time of the alleged commission of the crime. Should any person who was at the time of the alleged commission of the crime between 15 and 18 years of age come before the Court, he or she shall be treated with dignity and a sense of worth, taking into account his or her young age and the desirability of promoting his or her rehabilitation, reintegration into and assumption of a constructive role in society, and in accordance with international human rights standards, in particular the rights of the child.

2. In the disposition of a case against a juvenile offender, the Special Court shall order any of the following: care guidance and supervision orders, community service orders, counselling, foster care, correctional, educational and vocational training programmes, approved schools and, as appropriate, any programmes of disarmament, demobilization and reintegration or programmes of child protection agencies.

Article 8. Concurrent jurisdiction

1. The Special Court and the national courts of Sierra Leone shall have concurrent jurisdiction.

2. The Special Court shall have primacy over the national courts of Sierra Leone. At any stage of the procedure, the Special Court may formally request a national court to defer to its competence in accordance with the present Statute and the Rules of Procedure and Evidence.

Article 9. Non bis in idem

1. No person shall be tried before a national court of Sierra Leone for acts for which he or she has already been tried by the Special Court.

2. A person who has been tried by a national court for the acts referred to in articles 2 to 4 of the present Statute may be subsequently tried by the Special Court if:

(a) The act for which he or she was tried was characterized as an ordinary crime; or

(b) The national court proceedings were not impartial or independent, were designed to shield the accused from international criminal responsibility or the case was not diligently prosecuted. 3. In considering the penalty to be imposed on a person convicted of a crime under the present Statute, the Special Court shall take into account the extent to which any penalty imposed by a national court on the same person for the same act has already been served.

Article 10. Amnesty

An amnesty granted to any person falling within the jurisdiction of the Special Court in respect of the crimes referred to in articles 2 to 4 of the present Statute shall not be a bar to prosecution.

Article 11. Organization of the Special Court

The Special Court shall consist of the following organs:

- (a) The Chambers, comprising one or more Trial Chambers and an Appeals Chamber;
- (b) The Prosecutor; and
- (c) The Registry.

Article 12. Composition of the Chambers

1. The Chambers shall be composed of not less than eight (8) or more than eleven (11) independent judges, who shall serve as follows:

(a) Three judges shall serve in the Trial Chamber, of whom one shall be a judge appointed by the Government of Sierra Leone, and two judges appointed by the Secretary-General of the United Nations (hereinafter "the Secretary-General").

(b) Five judges shall serve in the Appeals Chamber, of whom two shall be judges appointed by the Government of Sierra Leone, and three judges appointed by the Secretary-General.

2. Each judge shall serve only in the Chamber to which he or she has been appointed.

3. The judges of the Appeals Chamber and the judges of the Trial Chamber, respectively, shall elect a presiding judge who shall conduct the proceedings in the Chamber to which he or she was elected. The presiding judge of the Appeals Chamber shall be the President of the Special Court.

4. If, at the request of the President of the Special Court, an alternate judge or judges have been appointed by the Government of Sierra Leone or the Secretary-General, the presiding judge of a Trial Chamber or the Appeals Chamber shall designate such an alternate judge to be present at each stage of the trial and to replace a judge if that judge is unable to continue sitting.

Article 13. Qualification and appointment of judges

1. The judges shall be persons of high moral character, impartiality and integrity who possess the qualifications required in their respective countries for appointment to the highest judicial offices. They shall be independent in the performance of their functions, and shall not accept or seek instructions from any Government or any other source.

2. In the overall composition of the Chambers, due account shall be taken of the experience of the judges in international law, including international humanitarian law and human rights law, criminal law and juvenile justice.

3. The judges shall be appointed for a three-year period and shall be eligible for reappointment.

Article 14. Rules of Procedure and Evidence

1. The Rules of Procedure and Evidence of the International Criminal Tribunal for Rwanda obtaining at the time of the establishment of the Special Court shall be applicable *mutatis mutandis* to the conduct of the legal proceedings before the Special Court.

2. The judges of the Special Court as a whole may amend the Rules of Procedure and Evidence or adopt additional rules where the applicable Rules do not, or do not adequately, provide for a specific situation. In so doing, they may be guided, as appropriate, by the Criminal Procedure Act, 1965, of Sierra Leone.

Article 15. The Prosecutor

1. The Prosecutor shall be responsible for the investigation and prosecution of persons who bear the greatest responsibility for serious violations of international humanitarian law and crimes under Sierra Leonean law committed in the territory of Sierra Leone since 30 November 1996. The Prosecutor shall act independently as a separate organ of the Special Court. He or she shall not seek or receive instructions from any Government or from any other source.

2. The Office of the Prosecutor shall have the power to question suspects, victims and witnesses, to collect evidence and to conduct on-site investigations. In carrying out these tasks, the Prosecutor shall, as appropriate, be assisted by the Sierra Leonean authorities concerned.

3. The Prosecutor shall be appointed by the Secretary-General for a three-year term and shall be eligible for re-appointment. He or she shall be of high moral character and possess the highest level of professional competence, and have extensive experience in the conduct of investigations and prosecutions of criminal cases.

4. The Prosecutor shall be assisted by a Sierra Leonean Deputy Prosecutor, and by such other Sierra Leonean and international staff as may be required to perform the functions assigned to him or her effectively and efficiently. Given the nature of the crimes committed and the particular sensitivities of girls, young women and children victims of rape, sexual assault, abduction and slavery of all kinds, due consideration should be given in the appointment of staff to the employment of prosecutors and investigators experienced in gender-related crimes and juvenile justice.

5. In the prosecution of juvenile offenders, the Prosecutor shall ensure that the child-rehabilitation programme is not placed at risk and that, where appropriate, resort should be had to alternative truth and reconciliation mechanisms, to the extent of their availability.

Article 16. The Registry

1. The Registry shall be responsible for the administration and servicing of the Special Court.

2. The Registry shall consist of a Registrar and such other staff as may be required.

3. The Registrar shall be appointed by the Secretary-General after consultation with the President of the Special Court and shall be a staff member of the United Nations. He or she shall serve for a three-year term and be eligible for re-appointment.

4. The Registrar shall set up a Victims and Witnesses Unit within the Registry. This Unit shall provide, in consultation with the Office of the Prosecutor, protective measures and security arrangements, counselling and other appropriate assistance for witnesses, victims who appear before the Court and others who are at risk on account of testimony given by such witnesses. The Unit personnel shall include experts in trauma, including trauma related to crimes of sexual violence and violence against children.

Article 17. Rights of the accused

1. All accused shall be equal before the Special Court.

2. The accused shall be entitled to a fair and public hearing, subject to measures ordered by the Special Court for the protection of victims and witnesses.

3. The accused shall be presumed innocent until proved guilty according to the provisions of the present Statute.

4. In the determination of any charge against the accused pursuant to the present Statute, he or she shall be entitled to the following minimum guarantees, in full equality:

- (a) To be informed promptly and in detail in a language which he or she understands of the nature and cause of the charge against him or her;
- (b) To have adequate time and facilities for the preparation of his or her defence and to communicate with counsel of his or her own choosing;
- (c) To be tried without undue delay;
- (d) To be tried in his or her presence, and to defend himself or herself in person or through legal assistance of his or her own choosing; to be informed, if he or she does not have legal assistance, of this right; and to have legal assistance assigned to him or her, in any case where the interests of justice so require, and without payment by him or her in any such case if he or she does not have sufficient means to pay for it;
- (e) To examine, or have examined, the witnesses against him or her and to obtain the attendance and examination of witnesses on his or her behalf under the same conditions as witnesses against him or her;
- (f) To have the free assistance of an interpreter if he or she cannot understand or speak the language used in the Special Court;
- (g) Not to be compelled to testify against himself or herself or to confess guilt.

Article 18. Judgement

The judgement shall be rendered by a majority of the judges of the Trial Chamber or of the Appeals Chamber, and shall be delivered in public. It shall be accompanied by a reasoned opinion in writing, to which separate or dissenting opinions may be appended.

Article 19. Penalties

1. The Trial Chamber shall impose upon a convicted person, other than a juvenile offender, imprisonment for a specified number of years. In determining the terms of imprisonment, the Trial Chamber shall, as appropriate, have recourse to the practice regarding prison sentences in the International Criminal Tribunal for Rwanda and the national courts of Sierra Leone.

2. In imposing the sentences, the Trial Chamber should take into account such factors as the gravity of the offence and the individual circumstances of the convicted person.

3. In addition to imprisonment, the Trial Chamber may order the forfeiture of the property, proceeds and any assets acquired unlawfully or by criminal conduct, and their return to their rightful owner or to the State of Sierra Leone.

Article 20. Appellate proceedings

1. The Appeals Chamber shall hear appeals from persons convicted by the Trial Chamber or from the Prosecutor on the following grounds:

- (a) A procedural error;
- (b) An error on a question of law invalidating the decision;
- (c) An error of fact which has occasioned a miscarriage of justice.

2. The Appeals Chamber may affirm, reverse or revise the decisions taken by the Trial Chamber.

3. The judges of the Appeals Chamber of the Special Court shall be guided by the decisions of the Appeals Chamber of the International Tribunals for the former Yugoslavia and for Rwanda. In the interpretation and application of the laws of Sierra Leone, they shall be guided by the decisions of the Supreme Court of Sierra Leone.

Article 21. Review proceedings

1. Where a new fact has been discovered which was not known at the time of the proceedings before the Trial Chamber or the Appeals Chamber and which could have been a decisive factor in reaching the decision, the convicted person or the Prosecutor may submit an application for review of the judgement.

2. An application for review shall be submitted to the Appeals Chamber. The Appeals Chamber may reject the application if it considers it to be unfounded. If it determines that the application is meritorious, it may, as appropriate:

- (a) Reconvene the Trial Chamber;
- (b) Retain jurisdiction over the matter.

Article 22. Enforcement of sentences

1. Imprisonment shall be served in Sierra Leone. If circumstances so require, imprisonment may also be served in any of the States which have concluded with the International Criminal Tribunal for Rwanda or the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia an agreement for the enforcement of sentences, and which have indicated to the Registrar of the Special Court their willingness to accept convicted persons. The Special Court may conclude similar agreements for the enforcement of sentences with other States.

2. Conditions of imprisonment, whether in Sierra Leone or in a third State, shall be governed by the law of the State of enforcement subject to the supervision of the Special Court. The State of enforcement shall be bound by the duration of the sentence, subject to article 23 of the present Statute.

Article 23. Pardon or commutation of sentences

If, pursuant to the applicable law of the State in which the convicted person is imprisoned, he or she is eligible for pardon or commutation of sentence, the State concerned shall notify the Special Court accordingly. There shall only be pardon or commutation of sentence if the President of the Special Court, in consultation with the judges, so decides on the basis of the interests of justice and the general principles of law.

Article 24. Working language

The working language of the Special Court shall be English.

Article 25. Annual Report

The President of the Special Court shall submit an annual report on the operation and activities of the Court to the Secretary-General and to the Government of Sierra Leone.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LE GOUVERNEMENT DE SIERRA LEONE RELATIF À LA CRÉATION D'UN TRIBUNAL SPÉCIAL POUR LA SIERRA LEONE

Considérant que le Conseil de sécurité dans sa résolution 1315 (2000) du 14 août 2000 a exprimé sa profonde préoccupation par les crimes très graves commis sur le territoire de Sierra Leone contre la population civile et des membres du personnel des Nations Unies ainsi que par le climat d'impunité qui y règne,

Considérant que dans ladite résolution, le Conseil de sécurité a demandé au Secrétaire général de négocier un accord avec le Gouvernement sierra-léonais en vue de créer un Tribunal spécial indépendant pour juger les personnes qui sont responsables de violations graves du droit international humanitaire ainsi que les crimes commis au regard du droit sierra-léonais ;

Considérant que le Secrétaire général des Nations Unies (ci-après le "Secrétaire général") et le Gouvernement de Sierra Leone (ci-après "le Gouvernement") ont tenu des négociations en vue de la création du Tribunal spécial pour le Sierra Leone (ci-après le Tribunal spécial);

Les Nations Unies et le Gouvernement de Sierra Leone sont convenus de ce qui suit :

Article 1. Création d'un Tribunal spécial

1. Par la présente, est créé un Tribunal spécial pour le Sierra Leone chargé de juger les personnes qui sont responsables de violations graves du droit international humanitaire ainsi que les crimes commis au regard du droit sierra-léonais depuis le 30 novembre 1996.

2. Le Tribunal spécial s'acquittera de ses fonctions conformément au Statut du Tribunal spécial pour le Sierra Leone. Le Statut est annexé au présent accord et en constitue une partie intégrante.

Article 2. Composition du Tribunal spécial et nomination des juges

1. Le Tribunal spécial est composé d'une chambre de première instance et d'une chambre d'appel et une deuxième chambre de première instance sera créée si le Secrétaire général, le Procureur ou le Président du Tribunal spécial le demande au moins six mois après le début du fonctionnement du Tribunal spécial. Deux juges assesseurs au maximum peuvent être également nommés après un délai de six mois si le Président du Tribunal spécial le demande.

2. Les Chambres seront composées de 8 juges indépendants au minimum et de 11 juges au maximum répartis comme suit :

(a) Trois juges dont un nommé par le Gouvernement de Sierra Leone et les deux autres par le Secrétaire général sur proposition des Etats membres, notamment de la Communauté

économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest et du Commonwealth, siégeront à la chambre de première instance ;

(b) Dans l'hypothèse où il y aurait une deuxième chambre de première instance, elle devra être composée également de la manière décrite ci-dessus ;

(3) Cinq juges siégeront à la Chambre d'appel ; deux seront nommés par le Gouvernement de Sierra Leone et trois par le Secrétaire général sur proposition des Etats membres, notamment de la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest et du Commonwealth.

3. Le gouvernement de Sierra Leone et le Secrétaire général se consulteront à propos de la nomination des juges.

4. Les juges seront nommés pour un mandat de trois ans et sont rééligibles.

5. Si, à la demande du Président du Tribunal spécial, un juge assesseur ou des juges ont été nommés par le Gouvernement de Sierra Leone ou par le Secrétaire général, le juge qui préside la chambre de première instance ou la chambre d'appel devra demander audit juge assesseur d'être présent à chaque étape du procès afin de remplacer tout juge qui se trouvera dans l'incapacité de siéger.

Article 3. Nomination d'un Procureur ou d'un Procureur adjoint

1. Le Secrétaire général nommera après consultation avec le Gouvernement de Sierra Leone un Procureur pour un mandat de trois ans. Son mandat peut être renouvelé.

2. Le gouvernement de Sierra Leone, en consultation avec le Secrétaire général, devra nommer un procureur adjoint sierra-léonais qui assistera le procureur dans ses enquêtes et dans les poursuites.

3. Le procureur et le procureur adjoint devront être d'une grande intégrité morale et d'un niveau de compétence très élevé et bénéficier d'une longue expérience dans la conduite des enquêtes et des poursuites criminelles. Le procureur et le procureur adjoint seront indépendants dans la conduite de leur tâche et ne devront accepter ni demander d'instructions d'un quelconque gouvernement ou d'une autre source.

4. Le procureur sera assisté d'un personnel sierra-léonais et international qui devra lui permettre d'exercer ses fonctions de manière efficace et optimale.

Article 4. Nomination d'un greffier

1. En consultation avec le Président du Tribunal spécial, le Secrétaire général devra nommer un greffier qui sera attaché aux chambres, au bureau du Procureur et qui aura la charge du recrutement et de l'administration du personnel d'appui. Le greffier sera également chargé d'administrer les ressources financières et humaines du Tribunal spécial.

2. Le greffier devra être un membre du personnel des Nations Unies. Son mandat est de trois ans et peut être renouvelé.

Article 5. Locaux

Le Gouvernement aidera le Tribunal spécial à obtenir des locaux ainsi que d'autres installations et services nécessaires à son fonctionnement.

Article 6. Dépenses du Tribunal spécial

Les dépenses du Tribunal spécial seront couvertes par des contributions volontaires de la communauté internationale. Il est entendu que le Secrétaire général entamera le processus de la création du Tribunal spécial lorsqu'il y aura des contributions volontaires suffisantes pour sa création et son fonctionnement pendant 12 mois et des engagements de contribution qui devraient permettre au Tribunal de faire face à ses dépenses pendant les 24 mois suivants. Il est en outre entendu que le Secrétaire général continuera à solliciter des contributions pour couvrir les dépenses prévues au-delà de la période initiale de trois ans. Si les contributions volontaires ne sont pas suffisantes pour permettre au Tribunal de mettre en oeuvre son mandat, le Secrétaire général et le Conseil de sécurité devront chercher d'autres moyens de financement du Tribunal.

Article 7. Comité de gestion

Les parties reconnaissent que les Etats intéressés peuvent vouloir établir un Comité de gestion chargé d'aider le Tribunal spécial à obtenir un financement adéquat, à fournir des conseils sur les questions relatives à l'administration du Tribunal et sur des matières non juridiques.

Le Comité de gestion pourrait comprendre des Etats intéressés qui contribuent de manière volontaire au Tribunal spécial ainsi que les représentants du gouvernement sierraléonais et du Secrétaire général.

Article 8. Inviolabilité des locaux, des archives et d'autres documents

1. Les locaux du Tribunal spécial sont inviolables. Les autorités compétentes doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que le Tribunal ne sera pas dépossédé d'une partie ou de la totalité de ses locaux sans son consentement formel.

2. Le patrimoine, les fonds et les avoirs du Tribunal spécial où qu'ils soient situés et quel que soit leur détenteur ne peuvent faire l'objet de recherche ou être saisis, réquisitionnés, confisqués ou expropriés ou être l'objet d'une quelconque forme d'interférence par des actions exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

3. Les archives du Tribunal et de manière générale tous les documents et matériel qui lui appartiennent ou qu'il a utilisés où qu'ils soient situés et quel que soit leur détenteur sont inviolables.

Article 9. Fonds, avoirs et autre propriété

1. Le Tribunal spécial, ses fonds, ses avoirs et autre propriété où qu'ils soient situés et quel que soit leur détenteur bénéficient de l'immunité sauf si dans un cas le Tribunal

renonce à cette immunité. Il est néanmoins entendu que la renonciation à l'immunité ne peut s'appliquer à une mesure d'exécution.

2. Sans qu'il soit limité par des contrôles financiers, par des règlements ou par des moratoires d'aucune sorte, le Tribunal spécial :

(a) peut détenir et utiliser des fonds, de l'or ou des titres négociables de toutes sortes et maintenir et exploiter des comptes en n'importe quelle monnaie et convertir une monnaie en une autre monnaie ;

(b) est libre de transférer ses fonds, l'or ou une monnaie d'un pays à l'autre , sur le territoire de Sierra Leone, aux Nations Unies ou à toute autre institution.

Article 10. Siège du Tribunal spécial

Le siège du Tribunal spécial est au Sierra Leone. Le Tribunal peut se réunir ailleurs s'il considère que c'est nécessaire pour exercer ses fonctions efficacement. Le Tribunal peut avoir son siège en dehors de Sierra Leone si les circonstances l'exigent sous réserve de la conclusion d'un accord de siège entre le Secrétaire général des Nations Unies et le Gouvernement de Sierra Leone, d'une part et le Gouvernement du siège alternatif d'autre part.

Article 11. Capacité judiciaire

Le Tribunal spécial doit avoir la capacité judiciaire nécessaire de :

- (a) contracter ;
- (b) acquérir et aliéner des propriétés mobilières et immobilières ;
- (c) engager des procédures judiciaires ;
- (d) conclure des accords avec des Etats s'ils sont nécessaires pour exercer ses fonctions.

Article 12. Privilèges et immunités des juges, du procureur et du greffier

1. Les juges, le procureur et le greffier ainsi que les membres de leur famille bénéficient des privilèges et immunités ainsi que des exemptions et des privilèges accordés aux agents diplomatiques conformément à la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques. Ils doivent bénéficier notamment de :

- (a) l'inviolabilité personnelle y compris l'immunité contre l'arrestation et la détention ;
- (b) l'immunité contre les juridictions criminelle, civile et administrative conformément à la Convention de Vienne ;
- (c) l'inviolabilité de tous leurs dossiers et documents ;
- (d) l'exemption des restrictions de l'immigration et des autres immatriculations d'étrangers, si c'est nécessaire ;
- (e) les mêmes immunités et privilèges concernant leur bagage personnel qui sont reconnus par la Convention de Vienne aux agents diplomatiques ;
- (f) l'exemption d'impôt sur leurs salaires, émoluments et frais.

2. Les privilèges et les immunités sont accordés aux juges, aux procureurs et au greffier dans l'intérêt du Tribunal spécial et non pas pour leur bénéfice personnel. Le droit et le devoir de renonciation à l'immunité dans la mesure où cette renonciation ne porte pas préjudice au but pour lequel elle a été accordée appartiennent au Secrétaire général en consultation avec le président.

Article 13. Privilèges et immunité du personnel sierra-léonais et international

1. Le personnel international et sierra-léonais devra bénéficier :

(a) de l'immunité contre toute poursuite juridique pour des mots écrits ou prononcés ou pour tout acte effectué dans leur fonction officielle. Ils continueront à bénéficier de l'immunité après avoir cessé leur fonction auprès du Tribunal ;

(b) l'exemption d'impôt sur les salaires, émoluments et frais qui leur sont payés.

2. Le personnel international devra bénéficier en outre :

(a) de l'immunité des restrictions de l'immigration ;

(b) du droit d'importer en franchise sauf pour le paiement des services, leur fourniture et leurs effets (personnels) lors de leur prise de fonction officielle pour la première fois au Sierra Leone.

3. Les privilèges et les immunités sont accordés aux hauts fonctionnaires du Tribunal spécial dans l'intérêt du Tribunal et non pas pour leur bénéfice personnel. Le droit de renoncer à l'immunité, dans la mesure où cette renonciation ne porte pas préjudice au but pour lequel elle a été accordée, ne peut être invoqué que par le greffier du Tribunal.

Article 14. Conseil

1. Le Gouvernement doit s'assurer que l'avocat-conseil d'un suspect ou d'un accusé qui a été accepté en tant que tel par le Tribunal spécial ne peut être soumis à aucune mesure qui pourrait nuire à l'exercice de ses fonctions en pleine liberté et indépendance.

2. L'avocat-conseil devra bénéficier en particulier :

a) de l'immunité contre toute arrestation ou détention et contre toute saisie de ses bagages personnels ;

b) du privilège de l'inviolabilité de tout document relatif à l'exercice de ses fonctions en tant qu'avocat-conseil d'un suspect ou d'un accusé ;

c) de l'immunité contre toute poursuite juridique pour des mots écrits ou prononcés ou pour tout acte effectué dans ses fonctions d'avocat-conseil. Il continuera à bénéficier de l'immunité après avoir cessé sa fonction d'avocat-conseil du suspect ou de l'accusé ;

d) de l'immunité vis-à-vis des restrictions de l'immigration durant son séjour dans le pays ou durant ses déplacements.

Article 15. Témoins et experts

Les témoins et les experts qui comparaissent en vertu d'une assignation ou d'une citation des juges ou du procureur ne peuvent être poursuivis, détenus ou sujets à aucune re-

striction de leur liberté par les autorités sierra-léonaises. Ils ne peuvent être soumis à aucune mesure qui pourrait nuire à l'exercice de leurs fonctions en pleine liberté et indépendance. Les dispositions des alinéas a et d du paragraphe 2 de l'article 13 leur sont applicables.

Article 16. Sécurité, sûreté et protection des personnes mentionnées dans le présent accord

Reconnaissant la responsabilité du Gouvernement selon le droit international d'assurer la sécurité, la sûreté et la protection des personnes mentionnées dans le présent accord et son incapacité actuelle d'assumer cette responsabilité tant qu'il n'aura pas restructuré et reconstruit ses forces de sécurité, la mission des Nations Unies au Sierra Leone fournira la sécurité nécessaire aux locaux et au personnel du Tribunal spécial dans la limite de ses possibilités, sous réserve d'un mandat approprié du Conseil de sécurité.

Article 17. Coopération avec le Tribunal spécial

1. Le Gouvernement coopérera avec tous les organes du Tribunal spécial à toutes les étapes des poursuites. Il devra en particulier faciliter l'accès du procureur aux sites, aux personnes et aux documents pertinents nécessaires à l'enquête.

2. Le Gouvernement répondra sans retard à toute demande d'assistance du Tribunal spécial ou toute requête des chambres y compris (mais non limité):

- a. Identification et location des personnes ;
- b. Service des documents ;
- c. Arrestation et détention des personnes ;
- d. Transfert d'un inculpé au Tribunal.

Article 18. Langue de travail

La langue officielle de travail du Tribunal spécial est l'anglais.

Article 19. Mesures pratiques

1. Afin que les travaux du Tribunal spécial soient efficaces et rentables, une approche par étape doit être adoptée conformément à l'ordre chronologique du processus juridique.

2. Dans la première étape des travaux du Tribunal spécial, les juges, le Procureur et le Greffier seront nommés en même temps que le personnel chargé des enquêtes et des poursuites. Les enquêtes et les poursuites relatives aux personnes déjà en détention doivent être engagées.

3. Dans la phase initiale, les juges de la chambre de première instance et de la chambre d'appel doivent se réunir sur une base ad hoc pour examiner les questions d'organisation et assumer leur fonction si tôt requis.

4. Les juges de la chambre de première instance occuperont leur poste permanent juste avant que le processus d'enquête soit terminé ; les juges de la chambre d'appel attendront la fin du processus de première instance.

Article 20. Règlement des différends

Tout différend entre les parties relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord doit être réglé par la négociation ou par un mode de règlement mutuellement accepté.

Article 21. Entrée en vigueur

Le présent accord entre en vigueur le lendemain du jour de notification des deux parties par écrit que les formalités internes concernées ont été remplies.

Article 22

Le présent accord peut être amendé par un accord écrit des parties.

Article 23. Dénonciation

Le présent accord peut être dénoncé par un accord des parties à la fin des activités judiciaires du Tribunal spécial .

En foi de quoi les soussignés à ce dûment autorisés par les Nations Unies et par le gouvernement de Sierra Leone ont signé le présent accord.

Fait à Freetown le 16 janvier 2002 en deux exemplaires originaux en anglais .

Pour les Nations Unies:

HANS CORELL

Pour le Gouvernement de Sierra Leone:

SOLOMON E. BEREWA

STATUT DU TRIBUNAL SPÉCIAL POUR LE SIERRA LEONE

Ayant été créé par un accord entre les Nations Unies et le Gouvernement de Sierra Leone conformément à la résolution 1315 (2000) du Conseil de sécurité du 14 août 2000, le Tribunal spécial pour le Sierra Leone (ci-après "le Tribunal spécial") exercera ses fonctions conformément aux dispositions du présent statut.

Article 1. Compétence du Tribunal spécial

1. A l'exception des dispositions prévues à l'alinéa 2, le Tribunal spécial est habilité à juger les personnes qui sont responsables de violations graves du droit international humanitaire ainsi que les crimes commis au regard du droit sierra-léonais depuis le 30 novembre 1996 y compris les responsables qui en commettant ces crimes ont porté atteinte à l'établissement et à la mise en oeuvre du processus de paix en Sierra Leone.

2. Toute infraction par les casques bleus et le personnel attaché à l'opération de maintien de la paix en Sierra Leone conformément au Statut de l'Accord de mission en vigueur entre les Nations Unies et le Gouvernement de Sierra Leone ou les accords entre le Sierra Leone et d'autres Gouvernements et organisations régionales ou, en l'absence d'un tel accord, à condition que les opérations de maintien de la paix aient été entreprises avec le consentement du Gouvernement de Sierra Leone, relèvera en premier lieu de la juridiction de l'Etat d'envoi.

3. Dans le cas où l'Etat d'envoi ne voudrait pas ou est dans l'incapacité de mener une enquête ou d'engager une poursuite, le Tribunal spécial peut exercer sa juridiction à l'encontre des prévenus avec l'autorisation du Conseil de sécurité.

Article 2. Crimes contre l'humanité

Le tribunal spécial est habilité à juger les personnes présumées responsables des crimes suivants lorsqu'ils ont été commis dans le cadre d'une attaque généralisée et systématique contre une population civile :

- (a) Assassinat ;
- (b) Extermination ;
- (c) Réduction en esclavage ;
- (d) Expulsion ;
- (e) Emprisonnement ;
- (f) Torture ;
- (g) Viol, esclavage sexuel, prostitution forcée, grossesse forcée et toute autre forme de violence sexuelle;
- (h) Persécution pour des raisons politiques, raciales et religieuses ;
- (i) Autres actes inhumains.

Article 3. Violations de l'article 3 commun aux Conventions de Genève et du Protocole additionnel II

Le Tribunal spécial est habilité à poursuivre les personnes qui commettent ou qui donnent l'ordre de commettre des violations graves de l'article 3 commun aux Conventions de Genève du 12 août 1949 pour la protection des victimes en temps de guerre et du Protocole additionnel II du 8 juin 1977.

Ces violations comprennent :

(a) Les atteintes portées à la vie, à la santé et au bien être physique ou mental des personnes, en particulier le meurtre de même que les traitements cruels tels que la torture, les mutilations ou toutes formes de peines corporelles ;

(b) Les punitions collectives ;

(c) La prise d'otages ;

(d) Les actes de terrorisme ;

(e) Les atteintes à la dignité de la personne, notamment les traitements humiliants et dégradants, le viol, la prostitution forcée et tout attentat à la pudeur ;

(f) Le pillage ;

(g) Les condamnations prononcées et les exécutions effectuées sans un jugement préalable rendu par un Tribunal régulièrement constitué, assorti des garanties judiciaires reconnues comme indispensables par les peuples civilisés ;

(h) La menace de commettre les actes précités.

Article 4. Autres violations sérieuses du droit international humanitaire

Le Tribunal spécial a aussi le pouvoir de juger les personnes coupables des violations suivantes du droit humanitaire international :

(a) Attaque dirigée intentionnellement contre la population civile ou contre des personnes civiles qui ne participent pas aux hostilités ;

(b) Attaque dirigée intentionnellement contre le personnel, les installations, le matériel, des unités administratives ou des véhicules qui participent à l'aide humanitaire ou à la mission de maintien de la paix, conformément à la Charte des Nations Unies dans la mesure où ils doivent bénéficier de la protection accordée aux civils ou à des objets civils conformément à la loi internationale relative aux conflits armés;

(c) Conscripton ou enrôlement d'enfants âgés de moins de 15 ans dans des forces armées ou dans des groupes armés et les pousser à participer activement aux hostilités.

Article 5. Crimes selon le droit sierra-léonais

Le Tribunal spécial a le pouvoir de juger des personnes qui ont commis les crimes suivants selon le droit sierra-léonais :

(a) Infractions relatives aux sévices infligés aux jeunes filles conformément à l'Acte visant à prévenir des traitements cruels à des enfants, 1926 (Cap 31) ;

- i) Sévices infligés à des filles de moins de 13 ans, en violation de la section 6 ;
- ii) Sévices infligés à des filles de 13 à 14 ans, en violation de la section 7 ;
- iii) Enlèvement d'une fille pour des buts immoraux, en violation de la section 12.

(b) Infractions relatives à la destruction injustifiée de la propriété selon l'Acte relatif au dommage malicieux, 1861 :

- i) Mettre le feu à des maisons d'habitation, qu'elles soient occupées ou inoccupées en violation de la section 2 ;
- ii) Mettre le feu à des bâtiments publics, en violation des sections 5 et 6 ;
- iii) Mettre le feu à d'autres bâtiments, en violation de la section 6.

Article 6. Responsabilité pénale individuelle

1. Quiconque a planifié, encouragé, ordonné, commis ou qui a aidé à la planification, à la préparation et à l'exécution d'un crime visé aux articles 2 à 4 du présent statut est individuellement responsable dudit crime.

2. La position officielle d'accusé soit comme Chef d'Etat ou de gouvernement soit comme haut fonctionnaire ne l'exonère pas de sa responsabilité et n'est pas un motif de diminution de la peine.

3. Le fait que l'un des actes visés aux articles 2 à 4 du présent statut a été commis par un subordonné ne dégage pas son supérieur de sa responsabilité pénale s'il savait ou avait des raisons de savoir que le subordonné s'apprêtait à commettre l'acte criminel et que le supérieur n'a pris aucune mesure pour empêcher ledit acte ou en punir les auteurs.

4. Le fait que la personne accusée ait agi en exécution d'un ordre d'un supérieur ne l'exonère pas de sa responsabilité pénale mais peut être considéré comme un motif de diminution de la peine si le Tribunal spécial l'estime conforme à la justice.

5. La responsabilité pénale individuelle pour les crimes visés à l'article 5 est déterminée conformément aux lois du Sierra Leone.

Article 7. Juridiction sur les personnes âgées de 15 ans

1. Le Tribunal spécial n'exerce aucune juridiction sur des personnes âgées de moins de 15 ans au moment où le crime a été perpétré. Dans l'hypothèse où une personne qui aurait entre 15 et 18 ans au moment du crime serait présentée devant le Tribunal, elle devrait être traitée avec dignité et compassion en tenant compte de son jeune âge, du souhait de promouvoir sa réhabilitation, sa réintégration, du rôle constructif qu'elle peut jouer dans la société, conformément aux normes internationales des droits de l'homme et notamment des droits de l'enfant.

2. En statuant sur un cas relatif à un jeune délinquant, le Tribunal spécial ordonnera : soit des mesures d'accompagnements soit des mesures de contrôle ; ou encore des mesures de services communautaires ; soutien, famille d'accueil, redressement ; programmes de formation professionnelle, écoles autorisées et si c'est nécessaire des programmes pour les désarmer, les démobiliser, les réintégrer et les protéger.

Article 8. Jurisdiction concurrente

1. Le Tribunal spécial et les tribunaux de Sierra Leone sont concurremment compétents.

2. Le Tribunal spécial a la primauté sur les tribunaux nationaux de Sierra Leone. A tout stade de la procédure, le Tribunal spécial peut formellement demander à la juridiction nationale de se dessaisir en sa faveur conformément au présent statut et à son règlement.

Article 9. Non bis in idem

1. Nul peut être traduit devant une juridiction nationale de Sierra Leone s'il a été jugé pour les mêmes faits par le Tribunal spécial.

2. Quiconque a été traduit devant une juridiction nationale pour des faits visés aux articles 2 à 4 du présent statut peut être traduit devant le Tribunal spécial si :

(a) Le fait pour lequel il a été jugé était qualifié de crime de droit commun ; ou

(b) La juridiction nationale n'a pas statué de façon impartiale ou indépendante, la procédure engagée devant elle visait à soustraire l'accusé à sa responsabilité pénale internationale, ou la poursuite n'a pas été exercée avec diligence.

3. Pour décider de la peine à imposer à une personne condamnée pour un crime visé par le présent statut, le Tribunal spécial devra se demander si cette personne n'a pas déjà purgé une peine qui lui aurait été infligée par une juridiction nationale pour le même fait.

Article 10. Amnistie

Une amnistie accordée à une personne qui relève de la juridiction du Tribunal spécial en ce qui concerne les crimes visés aux articles 2 à 4 du présent statut n'interdit pas les poursuites judiciaires.

Article 11. Organisation du Tribunal spécial

Le Tribunal spécial comprend les organes suivants :

Composition du Tribunal spécial et nomination des juges

(a) Les chambres comprenant les chambres de première instance et la chambre d'appel ;

(b) Le procureur ; et

(c) Le Greffe

Article 12. Composition des Chambres

1. Les Chambres seront composées de 8 juges indépendants au minimum et de 11 juges au maximum répartis comme suit :

(a) Trois juges dont un nommé par le Gouvernement de Sierra Leone et les deux autres par le Secrétaire Général des Nations Unies (ci-après le "Secrétaire général") ,

(b) Cinq juges siégeront à la Chambre d'appel ; deux seront nommés par le Gouvernement de Sierra Leone et trois par le Secrétaire général.

2. Les juges ne siégeront que dans les chambres où ils ont été nommés.

3. Les juges de la chambre d'appel et les juges de la chambre de première instance doivent élire un président qui dirigera les procédures des chambres respectives. Le juge qui préside la chambre d'appel est le président du Tribunal spécial.

4. Si, à la demande du Président du Tribunal spécial, un juge assesseur ou des juges ont été nommés par le Gouvernement de Sierra Leone ou par le Secrétaire général, le juge qui préside la chambre de première instance ou la chambre d'appel devra demander audit juge assesseur d'être présent à chaque étape du procès afin de remplacer tout juge qui se trouvera dans l'incapacité de siéger.

Article 13. Qualification et Nomination des juges

1. Les juges devront être d'une grande impartialité et d'une intégrité morale très élevée et bénéficier des qualifications nécessaires dans leur pays pour être nommés aux postes judiciaires les plus importants. Les juges seront indépendants dans la conduite de leur tâche et ne devront accepter ni demander d'instructions d'un quelconque gouvernement ou d'une autre source.

2. Dans la composition des chambres, l'expérience des juges dans le domaine du droit international, y compris le droit international humanitaire, la législation relative aux droits de l'homme, à la loi pénale et à la justice des mineurs, devraient entrer en ligne de compte.

3. Les juges seront nommés pour un mandat de trois ans et sont rééligibles.

Article 14. Règlements de procédure

1. Les règlements de procédure du Tribunal pénal international pour le Rwanda en vigueur lors de l'établissement du Tribunal spécial seront applicables mutatis mutandis aux procédures juridiques à observer devant le Tribunal spécial.

2. Les juges du Tribunal spécial dans leur ensemble peuvent amender les règlements de procédure et adopter des règlements additionnels lorsque les règlements applicables ne se prêtent pas de façon adéquate à une situation spécifique. Dans un tel cas, ils doivent être guidés, si c'est nécessaire, par l'Acte de procédure pénal de 1965 de Sierra Leone.

Article 15. Le Procureur

Nomination d'un Procureur ou d'un Procureur adjoint

1. Le Procureur est responsable de l'instruction des dossiers et de l'exercice de la poursuite contre les personnes présumées responsables de violations graves du droit international humanitaire et de crimes commis au regard du droit sierra-léonais depuis le 30 novembre 1996. Le procureur qui est un organe distinct au sein du Tribunal spécial agit en toute indépendance. Il ne sollicite ni n'accepte d'instructions d'aucun gouvernement ni d'aucune autre source.

2. Le Bureau du procureur doit avoir le pouvoir d'interroger les suspects, les victimes et les témoins, de recueillir des preuves et de mener des investigations sur le terrain. Pour effectuer ces tâches, le Procureur peut, si c'est nécessaire, être assisté par les autorités sierra-léonaises concernées.

3. Le procureur est nommé par le Secrétaire général pour un mandat de trois ans renouvelable. Il doit être d'une grande intégrité morale et d'un niveau de compétence très élevé et bénéficier d'une longue expérience dans la conduite des enquêtes et des poursuites pénales.

4. Le procureur sera assisté d'un procureur adjoint sierra-léonais et d'un personnel sierra-léonais et international qui doit lui permettre d'exercer ses fonctions de manière efficace et optimale. Etant donné la nature des crimes commis et la sensibilité particulière des jeunes filles, des jeunes femmes et des enfants victimes de viol, de sévices sexuels, d'enlèvement et d'esclavage de toutes sortes, il serait judicieux lors de la nomination du personnel de choisir des procureurs ou des enquêteurs qui bénéficient d'une certaine expérience dans le domaine des crimes sexuels et de la justice des mineurs.

5. Lors de la poursuite de jeunes délinquants, le Procureur devra s'assurer que les programmes de réhabilitation des enfants ne sont pas menacés et, si c'est nécessaire, que l'accent soit mis sur les mécanismes de vérité et de réconciliation, dans la mesure où ils sont disponibles.

Article 16. Le Greffe

1. Le Greffe est chargé d'assurer l'administration et les services du Tribunal spécial.

2. Le Greffe se compose d'un greffier et des autres fonctionnaires nécessaires.

3. En consultation avec le Président du Tribunal spécial, le Secrétaire général désigne le Greffier qui devra être un membre du personnel des Nations Unies. Son mandat est de trois ans renouvelable.

4. Le Greffier constituera une unité administrative des Victimes et des Témoins à l'intérieur du Greffe. Cette unité fournira, en consultation avec le Bureau du Procureur, des mesures de protection et de sécurité, des conseils et l'assistance appropriée aux témoins, aux victimes et aux autres personnes qui apparaissent devant le Tribunal et que leur témoignage peuvent mettre en danger. Le personnel de cette unité doit comprendre des experts en traumatisme, notamment les traumatismes liés à la violence sexuelle et à la violence contre les enfants.

Article 17. Droits des accusés

1. Tous les accusés sont égaux devant le Tribunal spécial.

2. Toute personne contre laquelle des accusations sont portées a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement, sous réserve des mesures ordonnées par le Tribunal spécial pour la protection des victimes et des témoins.

3. Toute personne accusée est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été établie conformément aux dispositions du présent statut.

4. Toute personne contre laquelle une accusation est portée en vertu du présent statut a droit, en pleine égalité, au moins aux garanties suivantes :

(a) Etre informée, dans le plus court délai, dans une langue qu'elle comprend et de façon détaillée, de la nature et des motifs de l'accusation portée contre elle;

(b) A disposer du temps et des facilités nécessaires à la préparation de sa défense et à communiquer avec le conseil de son choix ;

(c) A être jugée sans retard excessif ;

(d) A être présente au procès et à se défendre elle-même ou à avoir l'assistance d'un défenseur de son choix ; si elle n'a pas de défenseur, à être informé de son choix d'en avoir un, et, chaque fois que l'intérêt de la justice l'exige, à se voir attribuer d'office un défenseur, sans frais, si elle n'a pas les moyens de le rémunérer;

(e) A interroger ou faire interroger les témoins à charge et à obtenir la comparution et l'interrogatoire des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge ;

(f) A se faire assister gratuitement d'un interprète si elle ne comprend pas ou ne parle pas la langue employée à l'audience ;

(g) A ne pas être forcée de témoigner contre elle même ou de s'avouer coupable.

Article 18. Sentence

La sentence est rendue en audience publique à la majorité des juges de la chambre de première instance ou de la chambre d'appel. Elle est établie par écrit et motivée, des opinions individuelles ou dissidentes pouvant y être jointes.

Article 19. Peines

1. La chambre de première instance peut imposer à une personne condamnée, mais non à un jeune délinquant, une peine d'emprisonnement pour un certain nombre d'années. En fixant les termes de l'emprisonnement, la chambre de première instance, peut avoir recours, si c'est nécessaire, à la pratique concernant les sentences d'emprisonnement du Tribunal pénal international pour le Rwanda et les tribunaux nationaux du Sierra Leone.

2. En imposant la sentence, la chambre de première instance tient compte de facteurs tels que la gravité de l'infraction et la situation personnelle du condamné ;

3. Outre l'emprisonnement du condamné, la chambre de première instance peut ordonner la saisie de tous biens et ressources acquis par des moyens illicites et leur restitution à leurs propriétaires légitimes ou à l'Etat du Sierra Leone.

Article 20. Appel

1. La chambre d'appel connaît les recours introduits par les personnes condamnées par les chambres de première instance, soit par le Procureur, pour les motifs suivants :

(a) Erreur de procédure ;

(b) Erreur sur un point de droit qui invalide la décision ;

(c) Erreur de fait qui a entraîné un déni de justice.

2. La chambre d'appel peut confirmer, annuler ou réviser les décisions prises par la chambre de première instance.

3. Les juges de la Chambre d'appel du Tribunal spécial seront guidés par les décisions des chambres d'appel des tribunaux internationaux pour l'ancienne Yougoslavie et pour le Rwanda. Dans l'interprétation et l'application des lois du Sierra Leone, ils doivent être guidés par les décisions de la Cour suprême du Sierra Leone.

Article 21. Révision

1. S'il est découvert un fait nouveau qui n'était pas connu au moment du procès en première instance, ou en appel et qui aurait pu être un élément décisif de la décision, le condamné ou le procureur peut saisir le Tribunal spécial d'une demande de révision de la sentence.

2. Toute demande de révision doit être soumise à la chambre d'appel. La chambre d'appel peut rejeter la demande si elle l'estime non fondée. Si elle estime que la demande est justifiée, elle peut soit :

- (a) Réunir à nouveau la chambre de première instance ;
- (b) Assurer sa juridiction sur la question.

Article 22. Exécution des peines

1. Les peines d'emprisonnement sont exécutées au Sierra Leone. Si les circonstances l'exigent, la peine peut être exécutée dans un Etat qui a conclu avec le Tribunal pénal international pour le Rwanda ou avec le Tribunal pénal international pour l'ancienne Yougoslavie un accord sur l'exécution des sentences et qui a indiqué au greffier du Tribunal spécial qu'il est disposé à recevoir des condamnés. Le Tribunal spécial peut conclure des accords analogues pour l'exécution des sentences avec d'autres Etats.

2. Les conditions d'emprisonnement que ce soit au Sierra Leone ou dans un Etat tiers sont régies par la législation de l'Etat qui a accueilli les condamnés, sous la supervision du Tribunal. Pendant la durée de la sentence, l'Etat qui a accueilli le condamné est soumis à l'article 23 du présent Statut.

Article 23. Grâce et commutation de peine

Si le condamné peut bénéficier d'une grâce ou d'une commutation de peine en vertu des lois de l'Etat dans le lequel il est emprisonné, cet Etat en avise le Tribunal spécial. Une grâce ou une commutation de peine n'est accordée que si le Président du Tribunal spécial en consultation avec les juges, en décide ainsi dans l'intérêt de la justice et sur la base des principes généraux du droit.

Article 24. Langue de travail

La langue de travail du Tribunal spécial est l'anglais.

Article 25. Rapport annuel

Le Président du Tribunal spécial doit soumettre un rapport annuel sur les travaux et les activités du Tribunal au Secrétaire général et au Gouvernement du Sierra Leone.